|  |  |
| --- | --- |
| 1. DOHODA O PROVEDENÍ PRÁCE | **AGREEMENT ON PERFORMANCE OF WORK** |
| **Organizace**,  IČO,  se sídlem,  zapsaná v rejstříku spolků vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn. („Zaměstnavatel”) | **Organisation,**  **ID No.,**  **with its registered seat at ,**  **registered in the Register of Associations maintained by the Municipal Court in Prague, file No.** (the “**Employer**”) |
| 1. a | and |
| 1. pan/paní [BUDE DOPLNĚNO], narozen/a [BUDE DOPLNĚNO], trvalé bydliště [BUDE DOPLNĚNO], e-mailová adresa [BUDE DOPLNĚNO] („Zaměstnanec“) | **Mr/Ms [TO BE COMPLETED]**,born on [TO BE COMPLETED], residing at [TO BE COMPLETED], email address [TO BE COMPLETED] (the “**Employee**”) |
| 1. (Zaměstnavatel a Zaměstnanec společně dále jen „**Smluvní strany**“) uzavřeli níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto dohodu o provedení práce (dále jen „**dohoda**“): | (the Employer and the Employee hereinafter together as “**Parties**“) have entered into this agreement on performance of work as of the day, month and year bellow (hereinafter as “**agreement**”): |
| 1. PŘEDMĚT DOHODY | 1. SUBJECT OF THE AGREEMENT |
| * 1. Zaměstnanec se zavazuje na základě této dohody a za podmínek v ní sjednaných provést pro Zaměstnavatele následující práci: | * 1. Based on this agreement and under the conditions set out thereof, the Employee shall perform for the Employer the following work: |
| * + [BUDE DOPLNĚNO];   („**Pracovní úkol**“) | * + [TO BE COMPLETED];   (the “**Work Assignment**”) |
| * 1. Tato dohoda se uzavírá na dobu určitou od [BUDE DOPLNĚNO] (den nástupu do práce) do [BUDE DOPLNĚNO]. | * 1. This agreement is entered into for a definite period from [TO BE COMPLETED] (day of commencement of work) until [TO BE COMPLETED]. |
| * 1. Sjednaný rozsah práce za dobu, na kterou je tato dohoda uzavřena, nepřekročí 100 hodin ročně. Předpokládaný rozsah pracovní doby je 8 hodin denně. | * 1. Agreed extent of the work within the period, for which this agreement is entered into, shall not exceed 100 hours per year. The expected working hours are 8 hours per day. |
| * 1. Smluvní strany tímto potvrzují a Zaměstnanec výslovně souhlasí s tím, že Zaměstnavatel není povinen přidělovat Zaměstnanci práci v maximálním rozsahu sjednaném v čl. 1.3 této dohody. Práce budou vykonávány podle potřeb Zaměstnavatele, kdy konkrétní rozsah práce určuje Zaměstnavatel na základě písemného rozvrhu pracovní doby. Zaměstnanec souhlasí s tím, že bude s rozvrhem pracovní doby seznámen nejpozději 24 hodin před začátkem období, kterého se rozvrh týká. | * 1. The Parties hereby confirm, and the Employee expressly agrees, that the Employer is not obliged to assign the Employee work to the maximum extent agreed in Article 1.3 of this agreement. The work shall be performed according to the Employer's needs, with the specific scope of work to be determined by the Employer based on a written work schedule. The Employee agrees to be notified of the work schedule at least 24 hours prior to the start of the period covered by the schedule. |
| * 1. Zaměstnanec se zavazuje bez zbytečného odkladu upozornit Zaměstnavatele, zjistí-li, že množství jím vynaložené práce ke splnění práce překročí dobu uvedenou v čl. 1.3. | * 1. The Employee shall, without undue delay, notify the Employer if the Employee finds out that the amount of the work performed by the Employee to complete the work will exceed the period set out in Article 1.3. |
| * 1. Místem provádění práce je Praha, konkrétně na adrese [BUDE DOPLNĚNO]. | * 1. The place of performance of the work is Prague, [TO BE COMPLETED]. |
| * 1. Se souhlasem Zaměstnavatele může Zaměstnanec vykonávat svoji práci na dálku z místa odsouhlaseného Zaměstnavatelem. Zaměstnavatel a Zaměstnanec se dohodli, že v případě práce na dálku Zaměstnanci náhrada nákladů ve smyslu § 190a odst. 2 zákonem č. 262/2006 Sb., zákoníku práce, v platném znění („**Zákoník práce**“) nenáleží. | * 1. With the consent of the Employer, the Employee may perform his work remotely from a location agreed by the Employer. The Employer and the Employee agree that in the case of remote work, the Employee is not entitled to reimbursement of expenses within the meaning of Section 190a(2) of Act No. 262/2006 Coll., the Labour Code, as amended (the “**Labour Code**”). |
| 1. ODMĚNA | 1. REMUNERATION |
| * 1. Odměna za provedení práce činí [BUDE DOPLNĚNO] Kč (slovy: [BUDE DOPLNĚNO] korun českých) hrubého („**Odměna**“). | * 1. Remuneration for performance of the work is CZK [TO BE COMPLETED] (in words: [TO BE COMPLETED] Czech crowns) gross (the “**Remuneration**”). |
| * 1. Odměna je splatná v poslední den kalendářního měsíce následujícího po měsíci, ve kterém na ni Zaměstnanci vzniklo právo. Odměna se vyplácí ve výplatním termínu Zaměstnavatele, a to převodem na bankovní účet Zaměstnance č. [BUDE DOPLNĚNO], vedený u [BUDE DOPLNĚNO]. | * 1. The Remuneration is due on the last day of the calendar month following the month in which the Employee was entitled to the Remuneration. The Remuneration is paid in the payment term of the Employer, via a bank transfer to the bank account of the Employee, account No. [TO BE COMPLETED], maintained by [TO BE COMPLETED]. |
| * 1. Pravidelný výplatní termín je stanoven na 25. den kalendářního měsíce bezprostředně následujícího po měsíci, za který má být Odměna vyplacena; nebude-li tento den pracovním, pak je výplatním termínem Zaměstnavatele nejbližší následující pracovní den. | * 1. The regular Employer’s pay-day is set to 25th day of the calendar month immediately following the month for which the Remuneration is to be paid; if this day is not a working day, the Employer’s pay-day is the nearest following working day. |
| * 1. Ke sjednané Odměně zaměstnanci náleží příplatky stanovené Zákoníkem práce. | * 1. In addition to the agreed Remuneration, the employee shall be entitled to the premium provided for in the Labour Code. |
| 1. MLČENLIVOST | 1. CONFIDENTIALITY |
| * 1. Zaměstnanec se zavazuje zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, které se dozvěděl na základě či v souvislosti s touto dohodou, a o všech dalších záležitostech, které se vztahují k činnosti Zaměstnavatele. Zaměstnanec se zavazuje, že bez souhlasu Zaměstnavatele nebude pořizovat pro jiné než pracovní účely kopie jakýchkoliv dokumentů. | * 1. The Employee shall maintain confidentiality of all information which he acquired on the basis of or in connection with this agreement and of all other matters relating to the activities of the Employer. The Employee shall not, without consent of the Employer, make copies of any documents for other than working purposes. |
| * 1. Zaměstnanec se zavazuje při skončení této dohody vrátit Zaměstnavateli veškeré písemnosti a věci, které získal na základě této dohody, popř. jejich kopie nebo počítačové záznamy. Zaměstnanec se rovněž zavazuje při skončení této dohody vrátit Zaměstnavateli veškeré pracovní prostředky, které mu byly Zaměstnavatelem poskytnuty. | * 1. Upon termination of this agreement, the Employee shall return to the Employer any and all documents and things the Employee received on the basis of this agreement or their copies or computer records. Upon termination of this agreement, the Employee shall also return to the Employer any and all working equipment provided to him by the Employer. |
| 1. INFORMAČNÍ POVINNOST | 1. INFORMATION OBLIGATIONS |
| * 1. S ohledem na informační povinnost Zaměstnavatele informovat Zaměstnance dle § 77a odst. 1 Zákoníku práce o právech a povinnostech vyplývajících z dohody, sděluje Zaměstnavatel následující: | * 1. With regard to the Employer's obligation to inform the Employee pursuant to Section 77a(1) of the Labour Code of the rights and duties arising from the agreement, the Employer informs the following: |
| * + - * 1. Výměra dovolené činí 4 týdny za kalendářní rok. Podrobnosti o způsobu určování dovolené jsou obsaženy v § 211 až 223 Zákoníku práce. Na poměrnou část dovolené za kalendářní rok vznikne zaměstnanci nárok v případě, kdy dohoda mezi Zaměstnancem a Zaměstnavatelem trvá alespoň 4 týdny a Zaměstnanec odpracoval alespoň 4násobek týdenní pracovní doby Zaměstnance, která činí 20 hodin za týden. | * + - * 1. The length of holiday is 4 weeks annually. The details of the holiday determination method are contained in the provisions of Sections 211 to 223 of the Labour Code. The employee will be entitled to a pro rata portion of holiday if the agreement between the Employee and the Employer lasts at least 4 weeks and the Employee has worked at least 4 times the Employee's weekly working time, which is 20 hours per week. |
| * + - * 1. Zaměstnavatel pečuje o odborný rozvoj Zaměstnance v souladu s § 227 až 235 Zákoníku práce. | * + - * 1. The Employer takes care of the professional development of the Employee in accordance with the provisions of Sections 227 to 235 of the Labour Code. |
| * + - * 1. Podrobnosti o minimálním nepřetržitém denním odpočinku a nepřetržitém odpočinku v týdnu, jakož i podrobnosti o poskytování přestávky v práci na jídlo a oddech, jsou obsaženy v § 88 až 99 Zákoníku práce. | * + - * 1. The details of the minimum continuous daily rest and continuous weekly rest, as well as the details of the provision of meal and rest breaks, are contained in the provisions of Sections 88 to 99 of the Labour Code. |
| * + - * 1. Zaměstnanec nespadá pod žádnou kolektivní smlouvu. | * + - * 1. The Employee does not fall under the scope of a collective bargaining agreement. |
| * + - * 1. Zaměstnavatel odvádí pojistné na sociální zabezpečení Zaměstnance na účet správy sociálního zabezpečení místně příslušné podle § 7 zákona č. 582/1991 Sb., o organizaci a provádění sociálního zabezpečení, ve znění pozdějších předpisů. | * + - * 1. The Employer pays the Employee’s social security contributions to the account of the social security administration locally competent pursuant to Section 7 of Act No. 582/1991 Coll., on the Organisation and Implementation of Social Security, as amended. |
| 1. UKONČENÍ DOHODY | 1. TERMINATION OF THE AGREEMENT |
| * 1. Tuto dohodu lze ukončit dohodou Smluvních stran ke sjednanému dni, písemnou výpovědí s uvedením důvodu nebo bez uvedení důvodu s 15 denní výpovědní dobou, která začíná běžet dnem, v němž byla výpověď doručena druhé Smluvní straně nebo okamžitým zrušením podle Zákoníku práce. | * 1. This agreement may be terminated by agreement of the Parties as from agreed date, by a written notice stating any reason, or without stating it, with a 15‑day notice period starting to run as of the day when the notice is delivered to the other Party or immediate termination in accordance with the Labour Code. |
| * 1. Smluvní strany se dohodly, že Zaměstnavatel může okamžitě zrušit tuto dohodu v případech, kdy může okamžitě zrušit pracovní poměr podle Zákoníku práce. | * 1. The Parties have agreed that the Employer may immediately terminate this agreement in the cases when he may immediately terminate employment relationship in accordance with the Labour Code. |
| * 1. Tato dohoda rovněž končí vyčerpáním počtu hodin sjednaných podle čl. 1.3 | * 1. This agreement also terminates upon consumption of the amount of hours set out under Article 1.3. |
| * 1. Podrobnosti o postupu při podání žádosti zaměstnance o odůvodnění výpovědi z Dohody jsou obsaženy v § 77 odst. 7 Zákoníku práce. | * 1. The details of the procedure for requesting justification for termination of the Agreement are contained in the Section 77 (7) of the Labour Code. |
| 1. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ | 1. FINAL PROVISIONS |
| * 1. Zaměstnanec tímto dále prohlašuje Zaměstnavateli, že e-mailová adresa Zaměstnance uvedená v záhlaví této dohody může být Zaměstnavatelem použita pro zaslání vyhotovení této dohody a dalších dokumentů uvedených v § 21 Zákoníku práce v případě jejich uzavření prostřednictvím sítě nebo služby elektronických komunikací, a že tato elektronická adresa není v dispozici Zaměstnavatele. | * 1. The Employee hereby further represents to the Employer that the email address of the Employee set out at the heading of this agreement may be used by the Employer to send a copy of this agreement and other documents referred to in Section 21 of the Labour Code in the event of their execution by an electronic communications network or service, and that this electronic address is not at the Employer’s disposal. |
| * 1. Tato dohoda se řídí českým právem. Veškeré spory vyplývající z této dohody nebo v souvislosti s ní budou rozhodovat české soudy. | * 1. This agreement shall be governed by the Czech law. Any and all disputes arising out of or concerning this agreement shall be decided upon by Czech courts. |
| * 1. Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních, přičemž Zaměstnanec obdrží jedno vyhotovení a druhé si ponechá Zaměstnavatel. | * 1. This agreement has been executed in two counterparts, whereof the Employee has received one counterpart and the Employer has received the second. |
| * 1. Tuto dohodu lze měnit pouze na základě vzájemné dohody ve formě písemných a číslovaných dodatků. | * 1. Changes to this agreement can only be made based on the mutual agreement in the form of a written and numbered amendment hereto. |
| * 1. V případě jakéhokoli rozporu mezi českou a anglickou verzí této dohody je rozhodující česká verze. | * 1. In the event of any discrepancy between the Czech and English version hereof, the Czech version shall prevail. |

1. V / In \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dne / on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
2. Zaměstnavatel / **Employer**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Organizace**

1. Name, ředitel-ka/director
2. V / In \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dne / on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Zaměstnanec / **Employee**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[BUDE DOPLNĚNO/TO BE COMPLETED]